HEBDO CAMPUS

UNIVERSITÉ DE MONCTON
Un accent sur le savoir

Vol. 31, no 13 30 novembre 2000

Formation et développement de l'emploi

Partenariat en tourisme avec le CCNB-Edmundston

Le ministre de la Formation et du Développement de l'emploi, Norman McFarlane, a annoncé la création d'un nouveau programme articulé par le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Edmundston et l'Université de Moncton.

«Je suis ravi de signer cette entente qui permettra aux personnes diplômées du programme de techniques touristiques de notre collège d'accumuler deux années de crédits menant à l'obtention d'un baccalauréat de l'Université de Moncton, a mentionné M. McFarlane. Elles seront ainsi en mesure de terminer notre programme menant à un diplôme en plus du baccalauréat en quatre ans, au lieu des six années qu'il leur faudrait investir pour compléter séparément les deux programmes.»

M. McFarlane a ajouté que le Baccalauréat en intervention touristique appliquée permettra de former des diplômés et diplômées qui auront les aptitudes et les compétences nécessaires pour répondre aux besoins de l'industrie touristique qui connaît un essor dans la province.

«Une telle collaboration permet aux étudiants et étudiantes d'acquérir les connaissances et les aptitudes dont ils ont besoin pour s'adapter aux tendances actuelles et futures du marché du travail, a déclaré pour sa part le vice-recteur du campus d'Edmundston, Roger Gervais. Ce genre de programme d'études allie ce que les deux milieux d'enseignement ont de mieux à offrir. Les étudiants et étudiantes pourront bénéficier d'une formation technique au Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et des connaissances en gestion et en planification lors de leur passage à l'Université.»

Ce nouveau programme est le pendant du programme articulé en anglais qui a fait l'objet d'une entente signée l'année dernière par le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et l'Université du Nouveau-Brunswick à Saint Jean.

Grâce à ces deux ententes, les personnes diplômées du programme de techniques touristiques du CCNB-Edmundston pourront obtenir deux années de crédits menant à l'obtention d'un baccalauréat à l'Université de Moncton ou à l'UNB-SJ.

On peut obtenir d'autres renseignements au numéro 858-4165.

ACHAT D'UN MONITEUR CARDIAQUE *- Lors d'une campagne annuelle de souscription, les anciens et anciennes de l'École de kinésiologie et de récréologie ont participé à l'achat d'un moniteur cardiaque qui a été installé au nouveau Laboratoire de kinésiologie situé au Ceps Louis-J.-Robichaud. Ce laboratoire est essentiel pour la formation des étudiants et étudiantes en plus de permettre au corps professoral de réaliser des travaux de recherche. Il sert à la population du Sud-Est par le biais du programme «Cœur en santé», projet rendu possible grâce à un partenariat entre la Corporation hospitalière Beauséjour, l'Université de Moncton et la compagnie Dooly's Inc. Ce nouvel équipement permet d'évaluer plus efficacement la condition physique d'une personne. Dans la photo, le recteur, Yvon Fontaine, à gauche, est accompagné du président de la campagne de souscription, Jean Brousseau, et du directeur de l'École de kinésiologie et de récréologie, Marc LeBlanc.*

Génie : le professeur Samuel Sami reçoit le titre de *Fellow* de l'ASHRAE

(voir en page 3)

Bassin versant de la baie de Caraquet

Impacts socio-économiques du développement durable

Omer Chouinard, Pierre-Marcel Desjardins et Éric Forgues, professeurs à la Faculté des sciences sociales et rattachés à la Chaire d'études K.-C. Irving en développement durable et à la Chaire des Caisses populaires acadiennes en études coopératives, viennent de publier une étude sur les aspects socio-économiques du développement durable par bassin versant de la baie de Caraquet.

L'originalité de cette étude - une première dans les Maritimes - est de développer une méthodologie accessible aux autres groupes des zones côtières qui veulent utiliser une approche par bassin versant, et de développer un plan de communication environnemental sur une période de deux ans afin que les communautés qui utilisent cette approche puissent utiliser et reproduire les résultats.

Cette étude a été commandée par le Comité de gestion intégrée de la baie de Caraquet formé de 28 partenaires qui travaillent de façon concertée depuis 1993. Elle a été financée conjointement par le ministère provincial de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture et celui de Pêches et Océans Canada. Elle démontre que l'huître dans la baie de Caraquet se développera en tenant compte des éléments avoisinants tels les activités forestières, agricoles et touristiques ainsi que les résidences en bordure des cours d'eau.

En fait, la protection du couvert végétal, des trois rivières et des 12 ruisseaux du bassin versant est tout aussi vitale que celle de la dune de Maisonnette pour la protection et la reproduction de l'huître. En plus de tenir compte des multiples usages par bassin versant de la baie de Caraquet et des divers espèces de poissons qui y vivent, il faut dire que cette baie, grâce aux efforts soutenus des partenaires, est la seule à gagner du territoire de reproduction depuis les dernières années dans les provinces maritimes.

Le rapport publié par Pêches et Océans Canada est disponible pour ceux et celles qui veulent obtenir plus de renseignements.

Lancement de la *Revue* à Edmundston

Le rédacteur en chef de la *Revue de l'Université de Moncton*, Kabule Weva, était au campus d'Edmundston pour y faire le lancement du premier numéro hors série de la *Revue* portant sur le génie et d'un deuxième portant sur la thématique *«Éducation : innovations et changements»*.

Le professeur Elie Ndoki Ngulu, du Secteur arts et lettres, a publié dans ce dernier numéro un article hors thème portant sur *La quête initiatique dans «La tentation de saint Antoine»*, de Gustave Flaubert.

Au campus d'Edmundston également, les professeurs Claude Samson, de l'École de sciences forestières, et André Leclerc, du Secteur des sciences humaines, siègent au comité de rédaction de la *Revue*.

La photo, prise lors du lancement, nous fait voir, de gauche à droite, Claude Samson, de l'École de sciences forestières et membre du comité de rédaction; Jean-Guy Poitras, directeur des Services pédagogiques; Elie Ndoki Ngulu, professeur au Secteur arts et lettres; Kabule Weva, rédacteur en chef de la Revue de l'Université de Moncton; André Leclerc, professeur au Secteur des sciences humaines et membre du comité de rédaction; Yves Gagnon, doyen par intérim de la Faculté des études supérieures et de la recherche; et Roger Gervais, vice-recteur du campus d'Edmundston.

Soutenance de thèse

Vicky Thériault fera la soutenance de sa thèse de Maîtrise en psychologie, intitulée «Caractéristiques stables et ajustement conjugal : un examen de la personnalité et des mécanismes de défense», ce vendredi 1er décembre à 13 h 30 dans la salle Gérard-Cormier (504) du pavillon Léopold-Taillon.

La directrice de la thèse est la professeure Geneviève Bouchard.

Bienvenue à tous et à toutes.

Renseignements : 858-4203.

Compétition Robots East 2001

La compétition *«Robots East 2001»*, qui aura lieu à l'École de génie les 11 et 12 mai, permet aux élèves des écoles secondaires des provinces atlantiques de former des équipes, de concevoir et de construire des robots télécommandés afin de participer à un *«Superbowl robotique»*.

L'objectif de ce concours est de stimuler l'intérêt des élèves et de développer leur créativité en ingénierie, en sciences et en technologie. Cette compétition leur donnera également la chance de travailler en équipe avec les parents, les membres du corps enseignant, les ingénieurs, les scientifiques et les techniciens.

Renseignements :

Roger Boudreau, coordonnateur du projet, au 858-4373, ou Ahmed Maslouhi, directeur adjoint de l'École de génie, au 858-4019.

Samuel Sami reçoit le titre de *Fellow* de l'ASHRAE

Samuel Sami, professeur-chercheur en génie mécanique et directeur du Centre de recherche en conversion d'énergie à l'École de génie de l'Université de Moncton, a reçu le titre de *Fellow* de l'*America Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers.*

Il sera honoré le 27 janvier lors de la réunion annuelle de la Société qui aura lieu à Atlanta, aux Etats-Unis.

«C'est un grand privilège pour moi et une reconnaissance du travail qu'on fait», mentionne-t-il.

Le professeur Sami fait partie de l'ASHRAE depuis une quinzaine d'années où il a cumulé plusieurs fonctions administratives au fil des ans. Il a notamment présidé le Comité de conception des équipements refroidis à l'air et, pendant son mandat de deux ans, il a joué un rôle administratif et de leadership scientifique au sein de l'Association. Il a de plus été gestionnaire de projets de recherche subventionnés par l'ASHRAE, en plus de participer au développement technique de la Société et agir comme examinateur de travaux techniques et de recherche.

L'ASHRAE est une société internationale de recherche et de développement dans le domaine du chauffage, de la ventilation, de la climatisation et de la réfrigération.

En plus de la recherche et du développement, elle publie des ouvrages scientifiques, établit des normes, organise des rencontres et des activités éducatives pour ses membres ainsi que pour d'autres personnes professionnelles intéressées par la réfrigération et l'environnement intérieur.

L'Association compte quelque 50 000 membres dans 16 pays.

Le professeur Sami a également été nommé membre du comité exécutif de l'*American Society of Mechanical Engineers.* Responsable des activités des membres, il fait partie depuis plus de 20 ans de cette Société qui compte pas moins de 125 000 membres regroupés dans 400 sections régionales partout dans le monde.

L'ASME fait la promotion de la compétence et du professionnalisme de ses membres tout en leur permettant de mieux exercer leur métier.

Le Personnoël à la Galerie d'art

Des membres du personnel recueillent des cadeaux de Noël pour les enfants de familles à faibles revenus de la région.

Des boîtes sont installées dans tous les édifices afin de recevoir les cadeaux, d'une valeur approximative de 15 $, que les membres de la communauté universitaire voudront bien y déposer d'ici le mardi 12 décembre. D'autres boîtes ont été ajoutées à la maison Lafrance (Jean-François Cliche), à la résidence Lefebvre (Wendy McGrath), à la maison Landry (Yves Laforge) et à la maison Massey (Geneviève Marin).

Noëlla Bourque, coordonnatrice de la campagne, réitère son invitation à toute la communauté universitaire pour qu'elle soit généreuse et dépasse la collecte de l'année dernière qui était de 575 cadeaux.

Le comité d'organisation remettra les cadeaux au Centre d'intervention familiale Headstart de Moncton, au Groupe d'appui pour les familles monoparentales au campus de Moncton et à la Maison Nazareth lors d'une cérémonie qui aura lieu le mercredi 13 décembre à compter de midi à la Galerie d'art.

Une collation des diplômes à l'automne

L'Université de Moncton reprendra à compter de 2001 la pratique d'organiser une cérémonie de collation des diplômes à la session d'automne, en plus de celles de mai. Cette pratique, qui existe dans plusieurs universités voisines, avait été instaurée pour la première fois en 1974, mais avait été abondonnée quatre ans plus tard.

Cette décision, prise par le Sénat académique à sa réunion du 24 novembre, tient compte du nombre grandissant d'étudiants et étudiantes qui ne terminent pas leur programme d'étude en huit semestres. Chaque année, plus d'une centaine d'entre eux le terminent pendant la saison estivale ou en début d'automne, que ce soit par le biais de l'Éducation permanente ou après avoir complété un stage. Ce nombre devrait croître au cours des années à venir surtout avec la hausse des inscriptions dans les programmes coop.

Sans une collation des diplômes à l'automne, ces finissants et finissantes doivent attendre au printemps suivant pour prendre part à une cérémonie même si la date d'émission de leur diplôme est le 15 octobre. «Tout en rendant un meilleur service à la population étudiante, cette collation à l'automne permettra de répartir l'attribution des doctorats honorifiques sur deux cérémonies, explique le recteur, Yvon Fontaine. Nos collations seront ainsi davantage centrées sur les finissants comme ils le souhaitent.»

Par ailleurs, le Sénat a terminé l'étude de la *Proposition d'allégement de la structure académique et de rationalisation de la gestion* en disposant des dernières recommandations du rapport. Trois d'entre elles ont été adoptées dont l'une prévoyant la création d'une Assemblée de professeurs et professeures à Edmundston et à Shippagan pour étudier des questions d'intérêt commun pour l'ensemble du campus concerné et une autre demandant que soient définies les modalités de mise en œuvre d'unités académiques réseau de la discipline. Les quelques autres recommandations qui restaient ont été retirées ou n'avaient plus leur raison d'être.

Le Recteur a dit qu'il fera un suivi ce qui a trait aux recommandations qui nécessitent l'approbation du Conseil des gouverneurs, notamment celles relatives au changement de statut de certaines unités académiques.

Par un vote indicatif de 18 pour, 11 contre et une abstention, le Sénat a accepté la candidature de Truong Vo-Van au poste de vice-recteur à l'enseignement et à la recherche.

Après une discussion autour du fait qu'une seule candidature ait été soumise à la consultation pour ce poste, les membres du Sénat ont approuvé la création d'un comité ad hoc qui examinera la procédure actuelle de sélection des cadres.

Les modalités et la composition du comité seront précisées lors d'une prochaine réunion.

Concert de Noël avec la Chorale Beauséjour

La Chorale Beauséjour, sous la direction de Monique Richard, donnera un concert de Noël le dimanche 3 décembre à 14 heures et ensuite à 19 heures dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois.

La chorale interprétera des chants populaires et traditionnels de Noël et sera accompagnée du pianiste Roger Lord. Elle recevra aussi la chorale des jeunes de l'école Anna-Malenfant.

Plusieurs autres musiciens et musiciennes se joindront à ce concert, Roland Bourgeois à la trompette, Paul Arsenault et Sally Wright à la flûte, Monica Lang aux cordes, et Michel Deschênes aux percussions.

Sous la direction de Monique Richard depuis 1989, la Chorale Beauséjour comprend une vingtaine de voies féminines. Elle participe aux festivals de musique régionaux et provinciaux et représente souvent le Nouveau-Brunswick lors de manifestations musicales nationales. Elle s'est rendue en Europe en 1995 et 1997 et a plusieurs projets de voyages et d'enregistrements.

Monique Richard a complété la Maîtrise en direction chorale à l'Université de l'Illinois en 1994. Depuis plusieurs années, elle donne des ateliers de chant choral dans les provinces maritimes, au Québec et en France. Elle est agente pédagogique au district scolaire 1 où elle est responsable du dossier des arts et de la musique.

Les billets sont en vente auprès des choristes ainsi qu'aux Librairie acadienne, 6 $ pour les enfants, 10 $ pour les étudiants, étudiantes et personnes âgées de 65 ans et plus, et 12 $ pour les adultes.

La photo nous fait voir les membres de la Chorale Beauséjour.

Soirée de Noël pour le personnel

Les membres du personnel sont cordialement invités à la soirée de Noël, organisée conjointement par les cadres administratifs du campus de Moncton et les associations ABPPUM, AEUM, APAPUM et ATUM, le samedi 9 décembre à compter de 19 heures à la cafétéria *Le Mascaret* du pavillon Léopold-Taillon.

Cependant, si le nombre de personnes est plus de 425, la soirée aura lieu au gymnase du Ceps Louis-J.-Robichaud.

Le programme choisi par le comité d'organisation est le suivant : bar payant à 19 heures; dîner-buffet à 20 heures; et soirée dansante avec le groupe «*Danny and the Boys*» (musique française et anglaise) à 21 h 30.

Les gens intéressés peuvent se procurer les billets - 7 $ par personne - auprès du responsable dans chaque édifice. Ils sont en vente jusqu'au lundi 4 décembre dans les différents édifices et jusqu'au mercredi 6 décembre au Service des finances du pavillon Léopold-Taillon.

Les personnes responsables sont les suivantes : Charline LeBlanc à la Bibliothèque Champlain; Jacqueline Belliveau au Ceps Louis-J.-Robichaud; Françoise LeBlanc à l'École de génie; Clarice Thibault au pavillon Jacqueline-Bouchard; Lise Briard au pavillon Adrien-J.-Cormier; Noëlla Bourque au pavillon Rémi-Rossignol; Rose-Marie Bourque à la Faculté d'administration; Carole LeBlanc à la Faculté des arts; Lucille Allen au pavillon Jeanne-de-Valois; Léa Pellerin, Jean-Paul Manuel ainsi que Fernande LeBlanc au pavillon Léopold-Taillon.

Noël entre amis

Un concert de *Noël entre amis* aura lieu le samedi 9 décembre, à 19 h 30, dans l'amphithéâtre de l'école secondaire Moncton High. Il regroupera la Chorale Notre-Dame de Grâce, sous la direction de Larry LeBlanc, le Chœur des Aboiteaux, sous la direction d'André Beaumier, le Chœur Neil-Michaud, sous la direction de Neil Michaud, et la Chorale Alouette, sous la direction de Jeannine Després.

L'entrée est de 10 $ et les billets sont disponibles auprès des choristes, au guichet ou en composant le numéro 384-0327.

Messe de minuit

La messe de minuit des étudiants et étudiantes aura lieu le samedi 2 décembre à 24 heures en l'église Notre-Dame d'Acadie.

Cette messe est devenue une tradition au campus de Moncton.

Une réception suivra dans la salle du sous-sol.

Le curé de la paroisse, le père Louis-Joseph Boudreau, vous souhaite la bienvenue.

Célébration eucharistique

Une messe à l'intention de Denise et Albert Panneton, deux anciens membres de la communauté universitaire, sera célébrée le mercredi 6 décembre à 12 h 5 en l'église Notre-Dame d'Acadie.

Denise était employée à la Bibliothèque Champlain. Elle est décédée le 24 octobre à la suite d'une longue maladie. Son époux Albert, ancien professeur à l'École de génie, est décédé en juin 1999.

L'Art dramatique présente la pièce *L'homme laid* lors d'un exercice pédagogique public

Le Département d'art dramatique présente *L'homme laid,* de l'auteur canadien Brad Fraser, traduction Maryse Warda, du 2 au 6 décembre à 20 heures au studio-théâtre La Grange.

L'homme laid , titre original *"The Ugly Man"*, pièce créée à Edmonton en février 1993 puis reprise un mois plus tard en français au Théâtre de Quat'sous à Montréal, est «une adaptation très libre» d'une tragédie jacobéenne *"The Changeling"*.

Selon le britannique Derek Golby, metteur en scène de cette pièce au Théâtre de Quat'sous, «Brad Fraser dénonce l'intolérance et la répression de la société libérale dans laquelle nous vivons». Robert Claing, dans un article qui accompagne l'édition française de la pièce, écrit, «*L'homme laid* est d'abord une histoire de famille, une famille maudite puisque sa fortune et son pouvoir reposent sur les crimes du père...lui-même assassiné sept ans avant le début de la pièce. Comme si cette société riche et prospère, démocratique et hautement morale, couvait en son sein le mal. Comme si l'ordre social qui nous gouverne était gangrené...».

Dans cette pièce, l'ambition et l'opportunisme, le désir et la magouille, le sexe et le pouvoir, la jalousie et la violence mènent l'action jusqu'à la tragédie. Brad Fraser fait aussi appel à certains procédés anciens, comme la présence d'un fantôme et l'utilisation de quelques éléments de sorcellerie. Cette tragédie moderne ne manquera pas de vous captiver.

Les billets sont en vente à la Librairie acadienne du campus et au guichet avant chaque représentation, 4 $ pour les étudiants et étudiantes et 8 $ pour les autres personnes.

La représentation du samedi 2 décembre est réservée aux anciens et anciennes du Département d'art dramatique et s'inscrit dans le programme des festivités entourant le 25e anniversaire du Baccalauréat spécialisé en art dramatique.

La disposition du studio ne permet pas aux retardataires d'entrer pendant le spectacle.

Renseignements : 858-4444.

Cet exercice pédagogique public est interprété par les étudiantes et étudiants finissants du programme spécialisé en art dramatique.

Récitals

* Le Département de musique présente un récital varié interprété par des étudiants et étudiantes le jeudi 30 novembre à 20 heures dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois.

Vous pourrez entendre Ginette Doucet, Carl Gionet, Joël Robichaud et Julie Robichaud au piano, Suzanne Chiasson, Sylvie Gallant, Mélanie LeBlanc et Mélanie Ruest à la voix, Chantal Chiasson et Lisa Surette à la flûte, Sébastien Michaud à la trompette, et Nicolas LeBlanc à la guitare.

Le programme propose des oeuvres de Bernstein, Debussy, Dyens, Beethoven, Fauré, Floyd, Messiaen, Mozart, Rachmaninov, Scarlatti et Gluck.

L'entrée est libre.

* Julie Robichaud présentera son récital de troisième année au piano le jeudi 7 décembre à 20 heures dans la salle 001B de la Faculté des arts.

Native de Moncton, Julie étudie le piano depuis l'âge de huit ans. Elle a participé à de nombreux festivals de musique au Nouveau-Brunswick. Musicienne polyvalente, elle fait partie, à titre de bassiste, de la formation de musique alternative «*Alexis et les Galaxies*». Elle étudie avec le professeur Roger Lord.

Au programme, vous pourrez entendre Beethoven, Haendel et Messiaen.

L'entrée est libre.

Échanges internationaux avec l'ÉSF

Ioan Nistor, de Roumanie, fait présentement un stage au laboratoire de géomatique environnementale, sous la supervision de Julian Barbalata, professeur associé de l'École de sciences forestières. Ce stage est possible grâce à une subvention accordée au professeur Barbalata par l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française - Université des réseaux d'expression française.

M. Nistor a reçu le Doctorat en génie civil de la *Yokohama National University* du Japon. Il est professeur à la *Technical University of Iasi* de Roumanie depuis 1991.

L'École de sciences forestières a aussi accueilli une délégation espagnole ainsi que l'attachée commerciale de l'ambassade canadienne au Portugal. Parmi les 12 visiteurs, il y avait des représentants universitaires oeuvrant dans le domaine des sciences forestières, des représentants du ministère espagnol gérant le domaine forestier, des membres du Centre de recherche en foresterie, de même que l'attachée commerciale de l'ambassade canadienne de Madrid.

Cette visite était un premier contact sur la possibilité d'entreprendre des échanges universitaires.

Aménagement à Edmundston d'un laboratoire informatique

L'Université du troisième âge du Nord-Ouest a reçu une subvention de 20 000 $ du gouvernement provincial pour l'achat de dix micro-ordinateurs pour ses membres.

Ayant son siège social au campus d'Edmundston, l'UTANO a conclu une entente avec la direction pour y aménager un laboratoire qui pourra être utilisé par les étudiants et étudiantes. Toujours selon cette entente, le campus d'Edmundston s'engage également à relier le laboratoire au réseau à haut débit *Novell* et *Internet*, en plus d'assurer l'entretien des ordinateurs de même que la sécurité et l'accès au local.

Le président de l'UTANO, Carmel Caouette, se dit très heureux de cette collaboration. «Ça répond à un besoin réel pour nos membres, mentionne-t-il, puisque nous avons une inscription de 72 personnes pour le premier cours en informatique.»

La photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, assis : Yolande LePage-Cyr et Georges Boucher, membres de l'UTANO; debout : Carmel Caouette, président de l'UTANO; Gisèle Deschênes, professeure; Madeleine Dubé, députée provinciale d'Edmundston; et Roger Gervais, vice-recteur du campus d'Edmundston.

Thu Pham-Gia est invité au VietNam

À l'invitation du comité d'organisation, Thu Pham-Gia, directeur du Département de mathématiques et de statistique, a prononcé une conférence portant sur *Les applications statistiques des premiers moments absolus* lors de la Conférence internationale d'analyse appliquée et d'optimisation, qui a eu lieu à Danang, au VietNam.

Cette conférence regroupait surtout les pays de la francophonie – France, Belgique, VietNam et Canada – et était organisée conjointement par la Faculté Notre-Dame de la Paix de l'Université de Namur, l'Institut de mathématiques du VietNam et l'Université de Danang. En plus des participants du VietNam, il y avait ceux et celles en provenance de plusieurs universités françaises, notamment Blaise-Pascal et l'Université de Rouen, des universités belges de Namur et Louvain-la-Neuve, et, du Canada, l'Université de Moncton, l'École polytechnique ainsi que l'Université de Montréal. Il y avait également de nombreuses personnes participantes venant d'autres pays comme l'Italie, le Japon et la Corée.

À la suite de cette Conférence, le professeur Pham-Gia s'est rendu à l'Université de Hué pour y donner un atelier de cinq jours sur *Les méthodes statistiques appliquées* dans le cadre du projet parrainé par l'AUPELF-UREF dont il est le titulaire. Il y a eu des discussions sur plusieurs sujets importants de recherche avec les chercheurs de cette université, de même que des échanges et une collaboration possibles dans l'avenir.

Ombreuse à la Galerie Colline

Jusqu'au 7 janvier, la Galerie Colline du campus d'Edmundston présente l'exposition «*Ombreuse*», des peintures de l'artiste Sylvie Pomerleau, de Rivière-du-Loup.

Sylvie se consacre pleinement à son cheminement artistique tout en donnant de temps en temps des conférences dans les écoles. Cette exposition s'inscrit dans la continuité de cette démarche artistique où le mystère de la nature occupe une place prépondérante. Dans sa manière d'employer la peinture, elle cherche à dépasser le simple spectacle de la matière picturale.

L'Éveil : vente de pâtisseries

Les enfants de la garderie de l'Université, *Le Centre de jour l'Éveil inc.*, feront une vente de pâtisseries au profit du centre d'intervention Headstart, le jeudi 7 décembre de 9 h 30 à 13 h 30 au Centre étudiant. Cette activité est organisée afin de sensibiliser les enfants et les adultes du campus au partage dans l'esprit des Fêtes.

Les enfants collaboreront avec les adultes de la garderie pour préparer des biscuits. Les parents des enfants quant à eux prépareront des pâtisseries à la maison en compagnie de leurs enfants.

Les bambins seront présents au Centre étudiant pour faire la vente des pâtisseries à raison de 50 cents chacune. Venez en grand nombre.

Congé des Fêtes

La vice-rectrice à l'administration et aux ressources humaines, Lucille Collette, rappelle que les jours de congé pour le personnel à l'occasion des fêtes de Noël et du jour de l'An sont les suivants : les 25 et 26 décembre - congés statutaires; les 27, 28 et 29 décembre - congés spéciaux; et le 1er janvier 2001 - congé statutaire.

L'Université de Moncton sera donc fermée à compter du lundi 25 décembre et elle ouvrira à nouveau le mardi 2 janvier au matin.

Nos hockeyeuses visent le championnat atlantique

Après avoir atteint la série finale du Sport universitaire de l'Atlantique la saison dernière, les Anges Bleus au hockey souhaitent remporter le championnat cette année.

L'équipe disputera des rencontres hors-concours qui regrouperont également celles des universités St. Mary's, Dalhousie, St. Francis Xavier et Acadia.

Joanne Vautour est l'entraîneure-chef pour une deuxième saison. Elle est appuyée de l'entraîneure adjointe Bernadine Boucher, ainsi que des nouveaux entraîneurs des gardiennes de but, Louis Guay et Harold Caissy. Michelle Callaghan agit à titre de gérante de l'équipe alors que Christine Duguay occupe le poste de gérante d'équipement.

Onze vétérantes sont de retour. Il s'agit de Mireille Allain de Sainte-Marie de Kent, Mélanie Bourque de Shédiac, Michelle Doiron de Dieppe, Lucie Gagnon de Beresford, Leslie Harding de Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, Julie LeBlanc de Dieppe, Julie A. LeBlanc de Shédiac, Annie McIntyre de Charlo, Mélissa Moss de Shemogue, Mireille Savoie de Shédiac et Monique Savoie de Saint-Antoine.

Six nouvelles hockeyeuses joignent l'équipe, soit Danielle Bouchard de Saint-Basile, Nellie Côté de Saint-Gabriel de Rimouski, au Québec, Nadine Doiron de Shédiac, Parise Dubé d'Edmundston, Josette Jaillet de Saint-Édouard de Kent, et Stéphanie Léger de Saint-Thomas de Kent.

Devant le filet, on retrouve la gardienne Julie A. LeBlanc et la recrue Parise Dubé. La joueuse d'avant Julie LeBlanc est la capitaine de l'équipe et ses assistantes seront Mélissa Moss et Mireille Savoie.

Nos hockeyeuses tenteront de remporter le championnat du Sport universitaire de l'Atlantique qui aura lieu les 9, 10 et 11 février.

Quant à la finale de l'Union sportive interuniversitaire canadienne, elle se tiendra du 23 au 25 février à l'Université de Calgary.

Renseignements : 858-3773.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, assis : Parise Dubé, Joanne Vautour, entraîneure-chef; Michelle Doiron, Leslie Harding, Mélissa Moss, Mireille Savoie, Bernadine Boucher, entraîneure adjointe; et Julie A. LeBlanc; deuxième rangée : Christine Duguay, gérante d'équipement ; Michele Callaghan, gérante ; Julie LeBlanc, Danielle Bouchard, Lucie Gagnon, Mélanie Bourque, Josette Jaillet, Isabelle Legacé, soigneuse; et Harold Caissy, entraîneur des gardiennes; troisième rangée: Mireille Allain, Nellie Côté, Monique Savoie, Stéphanie Léger et Annie McIntyre. La hockeyeuse Nadine Doiron et l'entraîneur des gardiennes Louis Guay étaient absents au moment où fut prise la photo.

Exercices d'évacuation dans les édifices

Des exercices d'évacuation ont eu lieu récemment dans les édifices du campus afin de permettre aux équipes d'urgence de mettre en pratique le rôle qu'elles doivent jouer dans une situation donnée. Dans la plupart des cas, les édifices ont été évacués en moins de quatre minutes et souvent en moins de trois.

André Arseneau, régisseur des risques spécifiques, mentionne quelques éléments importants. Au son de l'alarme, il faut fermer les portes et les fenêtres lorsque vous sortez d'un local, ce qui permet de diminuer considérablement les courants d'air dans l'édifice et ainsi réduire la propagation de la fumée, du feu et des matières toxiques lors d'un incendie.

À l'extérieur, il faut s'éloigner à 100 mètres de l'édifice afin d'éviter des blessures causées par des débris de verre à la suite d'une déflagration et de permettre aux pompiers de travailler sans entraves. En cas de mauvais temps, les membres des équipes d'urgence identifieront des édifices où vous pourrez vous abriter. Pendant une évacuation d'urgence, il faut suivre les directives des membres des équipes d'urgence ce qui facilite grandement leur tâche. Le but de ces mesures d'urgence est avant tout de protéger la vie humaine.

Merci de votre collaboration.

Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec André Arseneau au 858-4546, arsenea@umoncton.ca

Des conférences de Raoul Boudreau

À l'invitation de l'Association nordique des études canadiennes, Raoul Boudreau, professeur au Département d'études françaises, a fait au cours de la première quinzaine de novembre une tournée de conférences dans plusieurs universités des pays scandinaves et aussi de Lithuanie.

Accompagné de quelques universitaires canadiens, il a participé à une série de colloques dont le thème cette année était *Le Canada atlantique*.

M. Boudreau a abordé divers aspects de la littérature acadienne aux universités de Copenhague et Aarhus au Danemark, d'Oslo en Norvège, de Göteborg en Suède et de Vilnius en Lithuanie.

Eux-mêmes ressortissants de cultures marginales, les professeurs et étudiants rencontrés ont manifesté beaucoup d'intérêt pour l'Acadie et sa littérature.

Calendrier des événements

ASTRONOMIE

Il y aura une séance d'observation astronomique le mardi 5 décembre de 18 h 30 à 19 h 20 à l'Observatoire de l'Université situé sur le toit du pavillon Léopold-Taillon.

La Lune, Vénus, Jupiter et Saturne seront visibles. Cette activité est organisée par le Département de physique et d'astronomie. Venez en grand nombre.

Renseignements : 858-4339.

CINÉMA

Le ciné-club *Far Out East* présente *"Shower"* du réalisateur chinois Zhang Yang, les 5 et 6 décembre à 20 heures dans la salle de projection 163 du pavillon Jacqueline-Bouchard.

Da Ming retourne à son village natal en croyant que son père est mort mais, arrivé sur place, il le découvre toujours vivant et décide de rester un peu. Les bains publics de son père sont en quelque sorte le point de convergence de la collectivité. Dans ce lieu de rencontre traditionnel, les clients, dénudés de leurs vêtements et ainsi dépouillés de leur statut social, interagissent d'égal à égal. Les bains risquent cependant de tomber en désuétude et de devenir un banal lieu de rencontre pour les retraités et les ratés. Da est heureux dans la grande ville où il habite désormais, mais il est fasciné par le charme des bains publics de son village natal. Il cherche à les restaurer et à leur donner une nouvelle vie.

CONFÉRENCE

À l'invitation du Département de traduction et langues et du Centre de recherche en linguistique appliquée, **Jean Delisle**, directeur de l'École de traduction et d'interprétation de l'Université d'Ottawa, prononcera une conférence publique, intitulée «*Traduction, féminisme et création linguistique*», le jeudi 30 novembre à 19 h 30 dans le local 214 de la Faculté des arts. Un goûter sera servi après la conférence au CRLA, au local 219A.

Bienvenue à tous et à toutes.

Renseignements : 858-4057.

DÉJEUNER-CAUSERIE

L'Institut d'administration publique du Canada organise un déjeuner-causerie portant sur le thème «*Les valeurs fondamentales dans la gestion publique : la démocratie et les valeurs professionnelles*», le jeudi 30 novembre, 8 h 30 à 10 heures dans le local 162 du pavillon Léopold-Taillon. À 9 heures, une table ronde sera animée par Daniel Bourgeois, professeur en administration publique, en compagnie des personnes ressources suivantes : Michèle Caron, professeure à l'École de droit; Jean-Louis Roy, chercheur invité à la Faculté des sciences sociales; et Sébastien Béchard, de la Direction de l'acquisition de services professionnels à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Renseignements : 851-7068.

EXPOSITIONS

* Jusqu'au 1er décembre, la Galerie de l'Alliance française de Moncton, située au 163, rue Robinson, présente l'exposition *"Land Art" aux Iles-de-la-Madeleine*, des artistes André Lapointe, professeur au Département des arts visuels, et Serge Dupreuil.

* *Matière à musique*, sous la coordination d'André Lapointe, professeur au Département des arts visuels, se poursuit jusqu'au 2 décembre au cabaret *Au Deuxième*. Cette exposition réunit dix artistes qui ont été choisis pour leur professionnalisme et leur contribution dans le domaine des arts visuels et de la musique.

JEUNESSES MUSICALES

Les Jeunesses Musicales du Canada présentent «Duo Claire Ouellet/Sandra Murray», un programme en tourbillon d'étincelles et de couleurs avec des pièces originales pour piano à quatre mains ou transpositions du répertoire symphonique, le mercredi 6 décembre à 20 heures dans la salle de spectacle (A-119) du pavillon Jeanne-de-Valois. Au programme, vous entendrez des œuvres de Moskowsky, Ravel, Berlioz et autres. L'entrée est de 15 $ pour les adultes et libre pour les étudiants et étudiantes. Les billets seront disponibles à l'entrée le soir du spectacle.

Renseignements : 858-4041.

LANCEMENT

L'ancien recteur Gilbert Finn vient de publier ses mémoires et il en fera le lancement le jeudi 30 novembre à 19 heures dans l'atrium de l'édifice Assomption Vie, rue Main. M. Finn a intitulé son livre *Fais quelque chose*. Il y trace les jalons de son cheminement personnel avec candeur et simplicité. Tous les membres de la communauté universitaire sont invités à y assister. Ce livre sera disponible à la Librairie acadienne.

PATINAGE DU PERSONNEL

Les membres du personnel sont invités à patiner à l'aréna J.-Louis-Lévesque, le samedi de 11 h 30 à 12 h 30 jusqu'au 23 décembre.

Le patinage sera cependant annulé 9 décembre.

SPORT

Au **hockey**, les Aigles Bleus accueillent l'Université St. Thomas le samedi 2 décembre à 19 heures, et l'Université de l'Ile-du-Prince-Édouard le dimanche 3 décembre à 14 heures.

Au **hockey féminin**, les Anges Bleus seront à l'Université St. Mary's le samedi 2 décembre à 17 heures, et à l'Université Acadia le dimanche 3 décembre à 17 h 30.

Au **volley-ball masculin**, l'Université Dalhousie sera au Ceps Louis-J.-Robichaud le vendredi 1er décembre à 19 heures.

HEBDO CAMPUS

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué à titre gracieux à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16h30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

Service.des.communications@umoncton.ca

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
Carole Landry, agente des communications
William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172

Imprimé sur du papier recyclé.